

Beckett bajo la lupa. Catorce miradas

María Fernanda Arentsen y Fernando de Toro (eds.) (2015).
México: Paso de Gato, Serie Teoría y Técnica.



Lucas Margarit

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Esta antología de textos sobre la obra de Samuel Beckett recorre una serie de aspectos casi inéditos en nuestro idioma. Por una parte es rescatable la reunión de investigadores latinoamericanos, canadienses y europeos que propiciarán nuevos diálogos con respecto a la obra de Beckett y por otra, la presentación de trabajos de especialistas de otras lenguas en nuestro idioma, trabajo realizado por Arentsen.

Tal como señala el subtítulo de este volumen, el libro reúne catorce trabajos que tratan diferentes tópicos relacionados al teatro de Beckett. Recordemos que tanto la editorial mexicana como la revista homónima se dedican al estudio de las representaciones y teorías dramáticas, sobre todo del siglo XX y contemporáneas.

El volumen se abre con una introducción donde los editores comentan el perfil del volumen así como también un breve comentario acerca de cada uno de los textos que lo conforman.

El primer texto propuesto es de José Ramón Alcántara Mejía del Colegio de México, quien analiza el contexto de producción de la obra de Beckett en el denominado fin de la modernidad y los acercamientos de la obra a la condición del sujeto en la posmodernidad. Para su trabajo de investigación se centró en una lectura de las tres obras dramáticas extensas del autor irlandés, que según su posición formarían una trilogía: *Esperando a Godot*, *Fin de partida* y *Los días felices*. La inestabilidad en la poética que se desprende de la obra beckettiana estaría determinada según Alcántara Mejía por aquello que Lyotard denominó “el fin de los grandes relatos”. También va reponiendo una serie de elementos de análisis que se centran en los tópicos característicos de la obra de Beckett: la destitución de la naturaleza, el pensamiento cartesiano o el vaciamiento del lenguaje.

El siguiente capítulo corresponde a Marco de Marinis de la Universidad de Bologna. Su título “Beckett autor y director: ¿un teatro agotado o un teatro de la esencia?”. Allí se centrará en dos ejes fundamentales,

el primero la degradación y los procesos de descredificación de la lengua, para ello comienza con un comentario sobre la Carta Alemana de 1937, uno de los documentos centrales de la reflexión del propio Beckett sobre el lenguaje. El segundo eje los cambios que se producen en las obras dramáticas cuando comienza el autor a ser también el director de escena. Luego sigue en el orden el capítulo “Más allá del teatro: Samuel Beckett Revisitado” de uno de los editores del libro que estamos reseñando, Fernando de Toro de la Universidad de Manitoba, quien destaca las particularidades semióticas del teatro beckettiano a partir del concepto de teatralidad y cómo Beckett invierte ciertas maneras de concebir dicha teatralidad.

Nicholas Grene (Trinity College Dublin), por su parte, nos presenta en “Beckett y el drama irlandés: la presencia fuera del escenario” la relación de nuestro escritor con otros dos autores de Irlanda, Yeats, pero sobre todo el dramaturgo Synge, con quienes compartirá ciertos tópicos, será también una superación del modo de representar la angustia de época con respecto a sus compatriotas. Asimismo, más adelante, Grene se focalizará en el legado irlandés de Beckett en otros dramaturgos. Margaret Groome (Universidad de Manitoba) se centra en el oficio del actor beckettiano y en los desafíos que la repetición de ciertos pasajes son para quien represente estas obras sobre un escenario. Para ello se valdrá de un análisis sobre los diferentes actores y directores y también acerca de los textos de Beckett que problematizarían de forma fehaciente este recurso. Luego André Helbo de la Universidad Libre de Bruselas se focalizará en uno de sus intereses particulares: la adaptación o traslación de obras de teatro a otros medios de representación —ópera, radio, cine, TV— tal es el caso que analiza en su texto: los pasajes a filmación de la obra *Esperando a Godot*. Lo interesante es que no se detiene en la mera descripción del pasaje de un medio a otro, sino que analiza, critica y reflexiona sobre los problemas de interpretación de la obra de Beckett que esto pueda traer. El siguiente capítulo se centra en la influencia y el legado del teatro de

Beckett en tres autores canadienses. En este trabajo Christopher Johnson (Universidad de Manitoba) hace un recorrido por tres dramaturgos y analiza el modo en que leyeron la obra de Beckett y cómo ésta ha influido en los modos de producción posteriores.

Alberto Kurapel, fundó en Chile junto a Susana Cáceres el Celtep (Centro Latinoamericano de Teatro- Performance). Esta aclaración deviene porque su trabajo se focaliza en el “cómo” actuar el teatro beckettiano, cuáles son sus características según la experiencia de este director-actor, por lo que sus comentarios y reflexiones tendrán como punto de partida una práctica y una visión diferente con respecto a otros trabajos aquí reunidos.

En la Universidad de Reading se encuentra el Archivo Beckett, de allí es Anna McMullan, una de las más importantes investigadoras de la obra del autor irlandés. En su trabajo se concentra la figura del director Beckett, y más específicamente de su relación como partícipe necesario con las puestas en escena de sus propias obras en el Royal Court Theatre y con la escenografía de Jocelyn Herbert. A través de la lectura minuciosa de una serie de documentos, McMullan irá elaborando un contexto de producción de las obras y consecuentemente de una estética de la representación teatral. El siguiente trabajo corresponde a Patrice Pavis (Universidad de Kent) – autor conocido en nuestro medio sobre todo por su Diccionario de teatro y sus innumerables artículos en diferentes medios-. Pavis, haciendo un rodeo de su especialidad que es la representación teatral, se centra en las dos versiones de un texto en prosa de Beckett: *Sans* y *Lessness*. No sólo se centrará en las diferencias lingüísticas e idiomáticas, sino que a partir de estas problemáticas se proyectará al espectáculo “Ruins True” que Gabor Tompa montó en Aviñón en el año 2011. El excelente trabajo de Pavis va desde la narratología hasta la “Experimentalidad” en los distintos sustratos de lecturas / interpretaciones que se van produciendo con respecto a esa prosa breve de Beckett.

Por su parte, Jean Valenti de la Université de Saint-Boniface, se centrará en la obra más conocida de Beckett, *Esperando a Godot*, para centrarse en uno de los aspectos medulares de la obra de Beckett que

es el humor y tal como señala el autor “lo cómico”, y en este caso particular el humor negro. Por su parte, Élodie Verlinden (Universidad Libre de Bruselas) se expone en su investigación acerca de la relación del teatro de Beckett con el Tanztheater de Pina Bauch, leer como coreografías los movimientos de los personajes sobre el escenario. Establece y analiza toda una serie de relaciones entre estas dos formas de representación y, de algún modo, la presencia que el cuerpo despliega sobre el escenario.

Un poco más discutible es el acercamiento, ya muy trabajado, entre Beckett y el concepto de Teatro del absurdo de Martin Esslin. Lo interesante del trabajo de Susan Wilson (Anglia Ruskin University) es que no analiza este marco, sino que estudia cómo se fue contruido el “mito” Beckett por la lectura de Esslin a través del tiempo. Por otra parte, la investigadora también discute los términos en que Esslin despliega su creación conceptual del “teatro del absurdo”. Por último, el trabajo de Jorge Luis Yangali Vargas -Universidad Nacional del Centro de Perú-, se focaliza en la obra *La última cinta de Krapp* leída o pensada como parte de la tradición confesional, poniendo en evidencia la pluralidad de aspectos que guarda la idea de “audiencia” en relación a la noción de “audiente” en el proceso de escucha de los carretes de audio.

Sin duda, como puedo verse en este mínimo comentario de cada capítulo, los temas son varios, diferentes y ocupan distintas problemáticas de los modos de acercarse a la obra de Samuel Beckett. Repito que es un excelente oportunidad para expandir el ámbito de lecturas críticas sobre el autor irlandés en nuestro idioma como para conocer también trabajos de investigadores latinoamericanos acerca de su obra. La lectura de esta serie de trabajos es no sólo amena, sino también que ofrece profundidad en los análisis y aproximaciones que se hacen de las obras investigadas. Es un volumen que no sólo se enmarca en el mundo académico, sino que también debería extenderse hacia otros públicos lectores interesados en la producción dramática de Beckett: actores, directores, dramaturgos, etc. La multiplicidad de perspectivas ampliará las formas de aproximación a los sentidos de obras que lejos están de agotar sus sentidos y sus interpretaciones.